Porównanie tłumaczeń Jana 15:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ja jestem ― winoroślą, wy ― gałęziami. ― Trwający we Mnie, a Ja w nim, ów przynosi owoc wielki, gdyż beze Mnie nie jesteście w stanie uczynić niczego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja jestem winorośl wy latorośle który trwa we Mnie i Ja w nim ten przynosi owoc liczny bo beze Mnie nie możecie czynić nic |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja jestem winoroślą – wy pędami.\* Kto trwa we Mnie, a Ja w nim, ten wydaje obfity owoc, bo beze Mnie nie jesteście w stanie nic uczynić.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja jestem winoroślą, wy pędami. Pozostający we mnie i ja w nim, ten niesie owoc liczny, bo beze mnie nie możecie czynić nic. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja jestem winorośl wy latorośle który trwa we Mnie i Ja w nim ten przynosi owoc liczny bo beze Mnie nie możecie czynić nic |

1. 1) <x>530 12:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 5:19</x>; <x>540 3:5-6</x>; <x>570 4:13</x> [↑](#footnote-ref-3)